

Syl 24, 1987

ACC

CONVERSACIONES ANGOLA-ESTADOS UNIDOS REALIZADA EN BRUSELAS,
BELGICA, EL 24 DE SEPTIEMBRE DE 1987

(TRADUCIDO DEL DOCUMENTO EN PORTUGUES ENTREGADO POR JOSE E.
DOS SANTOS A PUENTE FERRO EN LA ENTREVISTA SOSTENIDA EL 5 DE
OCTUBRE)

POR LA PARTE ANGOLANA ESTUVIERON PRESENTES:

AFONSO VAN DUNEN (MIBINDA)
MIEMBRO DEL BURO POLITICO DEL CC DEL MPLA-PT Y MINISTRO DE
RELACIONES EXTERIORES

FLAVIO FERNANDEZ *
SECRETARIO CONSEJO MINISTROS DE LA RPA

ANTONIO JOSE MARIA
SECRETARIO PRESIDENTE DE LA REPUBLICA PARA LOS ASUNTOS DE
DEFENSA Y SEGURIDAD

HIZO EL ACTA DE LAS CONVERSACIONES EL CAPITAN GILBERTO P.
VERISSMO.

POR LA PARTE AMERICANA ESTUVO PRESENTE EL SEÑOR CHESTER CROCKER
SUBSECRETARIO DE ESTADO AMERICANO PARA LOS ASUNTOS AFRICANOS

... 2

CROCKER: PREGUNTA POR LA SALUD Y COMO SE ESTA DESARROLLANDO LA VISITA A EUROPA.

M'BINDA: NOS ENCONTRAMOS BIEN DE SALUD Y LA VISITA TRANSCURRE ACORDE CON NUESTRAS PERSPECTIVAS.

CROCKER: ESTA VISITA ES MUY IMPORTANTE Y VALORO EL HECHO DE DISPONER DE TIEMPO PARA REALIZAR ESTE ENCUENTRO. EL EMBAJADOR COHEN Y EL SEÑOR CABELLY DEBIDO A LA HUELGA DE LA SABENA NO PUDIERON VENIR Y ENVIAN SALUDOS. VAMOS A APROVECHAR EL TIEMPO QUE ES ESCASO: LAS DISCUSIONES EN LUANDA FUERON MUY BUENAS Y COMENZAMOS DISCUTIENDO LOS DETALLES PERO EL TIEMPO NO NOS PERMITIO LLEGAR A LAS CONCLUSIONES. COMO RECORDARA LA ULTIMA SESION COMENZO A LAS OCHO DE LA NOCHE Y EL AVION PARTIA A LAS NUEVE. CONSIDERO POR TANTO QUE ESTA REUNION ES LA CONTINUACION DE LA OTRA YA QUE EN AQUELLA NO SE LLEGO A CONCLUSIONES. EN EL AEROPUERTO EL VICEMINISTRO VENANCIO DE MOURA ME PREGUNTO: ¿DONDE ES QUE ESTAMOS? POR ESO PIENSO QUE ES NECESARIO ACLARAR CON MAS PRECISION DONDE ES QUE NOS ENCONTRAMOS. FINALIZO AQUI PARA PODER HACER EL RESUMEN.

M'BINDA: HEMOS LLEGADO A ALGUNAS CONCLUSIONES Y ESAS CONCLUSIONES A LAS QUE LLEGAMOS EN LUANDA CONTENIAN SOLO ASPECTOS QUE INDICABAN UN PROGRESO EN LOS 4 PUNTOS QUE HABIAMOS PRESENTADO EN

NUESTRA PROPUESTA CON RELACION A LA ATS Y A LA ATN. HUBÓ CUESTIONES SOBRE LAS QUE NO RECIBIMOS RESPUESTA. COMO LO ES LA DE LA PARTICIPACION CUBANA EN LAS CONVERSACIONES. ME PARECE QUE NOSOTROS LLEGAMOS A LAS CONCLUSIONES Y QUE LA PARTE NORTEAMERICANA SOLICITO MAS TIEMPO PARA PENSAR. NO SE PERO SI MI MEMORIA SO ME FALLA CREO QUE FUERON ESTAS A LAS CONCLUSIONES A LAS QUE LLEGAMOS.

CROCKER: SEÑOR MINISTRO, ES VERDAD QUE TENEMOS PUNTOS EN COMUN EXISTEN PUNTOS A LOS QUE LLEGAMOS A UN ACUERDO EN LUANDA Y QUE NO ES NECESARIO REPETIR, TOMAMOS NOTA SOLO NUESTRAS PROPUESTAS SOBRE LA ATN Y LA ATS Y LAS HEMOS DESCRITO COMO UN PASO DE AVANCE.

CREO QUE EXISTE UNA DIFERENCIA ENTRE LAS DOS PROPUESTAS, PEDIMOS REFLEXIONAR MAS SOBRE LA FORMA DEL ATS Y ATN. MANIFESTANDO UNA MAYOR PREOCUPACION CON RELACION A LA ATN RECUERDE QUE ME DIJO QUE EXISTE LA POSIBILIDAD DE QUE HAYA UNA FLEXIBILIDAD RELATIVA A LA ATS Y EXISTE LA POSIBILIDAD DE DESARROLLO, LA PARTE AMERICANA DEBERIA VER LA POSIBILIDAD DE LA PARTICIPACION CUBANA.

COMO DIJE EN LUANDA LA PARTICIPACION CUBANA ES UNA CUESTION POLITICA Y BASTANTE COMPLICADA, DESDE EL PUNTO DE VISTA DE LA POLITICA INTERNA AMERICANA EXISTEN VARIOS ELEMENTOS CONSERVADORES. ESTA ES LA CUESTION. COMO DIJO VUESTRO PRESIDENTE CUBA ES VUESTRO ALIADO, ES VUESTRO AMIGO Y NO LO ES NUESTRO. CUBA ES UNA FUENTE DE PROBLEMAS EN NUESTRA REGION, ESTA CERCA DE NOSOTROS Y TENEMOS MUCHAS DIFERENCIAS Y EL PROBLEMA DE LA DECISION DE INCLUIRLA EN LAS CONVERSACIONES ES UNA DECISION GRANDE Y MUY IMPORTANTE, ES UNA GRAN DECISION POLITICA Y NO SOLO DIPLOMATICA. A LA VEZ ESTOY CONSCIENTE DE AQUELLO QUE SU PRESIDENTE ME DIJO QUE ESTA LISTO PARA TOMAR GRANDES DECISIONES PARA OBTENER LA PAZ. DIJO TAMBIEN QUE LA PARTICIPACION DE LOS CUBANOS ES MUY IMPORTANTE.

/ TE PARA ANGOLA. QUISIERA SABER A TRAVES DE USTED, SERIA MUY
UTIL PARA NOSOTROS ESCUCHAR LA FORMA EN QUE CUBA VA A PARTICIPAR,
 / EN QUE MOMENTO, CUANDO, QUE PAPEL DESEMPEÑARÁ. DÉJEME PONER UN
EJEMPLO. SI NO LE ES POSIBLE A LA REPÚBLICA POPULAR DE ANGOLA
TOMAR LA DECISIÓN DE LA RETIRADA DE LAS TROPAS CUBANAS SIN LA
PRESENCIA DE LOS CUBANOS EL PROBLEMA ES MAYOR PARA NOSOTROS. SI
PUDIÉRAMOS CONTINUAR COMO NOSOTROS LO ESTAMOS HACIENDO AHORA
PARA DISMINUIR LAS DIFERENCIAS, PARA LLEGAR A UNA POSICIÓN
Y SOLO DESPUÉS ES QUE LOS CUBANOS PARTICIPARÍAN, LA SITUACIÓN
SERÍA DIFERENTE. SEÑOR MINISTRO, ESTOY CONSCIENTE DE QUE
 ✓ / LA PARTE ANGOLANA ESPERA UNA RESPUESTA CLARA SOBRE LA PARTICI-
PACION CUBANA. MIS SUPERIORES ESTÁN CONSCIENTES DE VUESTRAS
CUESTIONES Y ELLOS DIJERON QUE HAN ENCONTRADO EN USTEDES
UN NIVEL MUY ALTO Y SE PREGUNTAN SI REALMENTE JUEGAN ALGÚN
PAPEL LOS CUBANOS EN LAS CONVERSACIONES Y SI ELLO VA A GARANTI-
ZAR REALMENTE UN PROGRESO. EXISTE CIERTA DUDA. PARA SER
 ✓ / MÁS ESPECÍFICO... LA CUESTIÓN DE LA PARTICIPACION CUBANA
ESTA SIENDO ESTUDIADA A UN NIVEL MAS ALTO Y ELLOS TIENEN
QUE TENER DATOS MÁS FLEXIBLES PARA LOGRAR LA SOLUCIÓN GLOBAL.
QUE ES LO QUE ELLOS CONSIDERAN DE LA PARTICIPACIÓN CUBANA.
EN EL EJECUTIVO ME LO PREGUNTARON ¿SERÁN OBSERVADORES?
¿EN CALIDAD DE QUE SERÍA ESA PARTICIPACIÓN? Y ¿CUANDO ES
QUE COMIENZA? ¿CUAL ES EL PAPEL A DESEMPEÑAR? ¿TOMARAN PARTE
EN LAS DELIBERACIONES? ¿SERÁN OBSERVADORES? HASTA EL MOMENTO,
EL PAPEL QUE LES ESTÁ RESERVADO NO LO TENEMOS CLARO. QUEREMOS
SABER SI LA PARTE ANGOLANA TIENE MAS DATOS SOBRE LO QUE
PIENSA CON RELACIÓN A LA PARTICIPACIÓN CUBANA, QUISIERA
ESCUCHAR SUS COMENTARIOS.

MUBINDA: NO SE SI EL SEÑOR CROCKER NO TRAJO LAS NUESTRAS, ES DECIR, SI NO TRAJO LAS RESPUESTAS A NUESTRAS PROPUESTAS CONTENIDAS EN EL PLAN GLOBAL. ESTA PROPUESTA CONTIENE VARIOS ASPECTOS ENTRE ELLOS LA PARTICIPACION CUBANA. POR EJEMPLO EN CUANTO A LA CUESTION DE ACORTAR LAS FECHAS LA PARTE ANGOLANA HA AVANZADO CON (2 AÑOS) Y ESTADOS UNIDOS PRESENTO (1 AÑO); CUAL ES LA SITUACION? NOSOTROS NO SABEMOS CUAL ES LA POSICION ASUMIDA. NOSOTROS QUEREMOS MANTENER EL VINCULO QUE EXISTE DE QUE ESTADOS UNIDOS ES EL INTERMEDIARIO. TENEMOS QUE DISCUTIR LOS ASUNTOS DE FORMA GLOBAL. HAN HECHO REFERENCIA NUEVAMENTE A LA FLEXIBILIDAD CON RELACION A LA ATN. NUESTRA PROPUESTA FUE QUE LA ATN SERIA DISCUTIDO EN OTRO CONTEXTO Y EXPRESAMOS QUE TAN PRONTO COMO LOGRASE LA PAZ LA ATN QUEDARIA RESUELTO. ¿ CUAL ES VUESTRA POSICION?. EL PROBLEMA DE LA CREDIBILIDAD ENTRE NOSOTROS SE DIFICULTA PORQUE NO TENEMOS RELACIONES DIPLOMATICAS Y POR ESO PENSAMOS EN MUCHAS OCASIONES NUESTRAS PROPUESTAS NO SE TOMAN CON SERIEDAD, ES DECIR, CON LA SERIEDAD NECESARIA. EN CUANTO A LA PARTICIPACION CUBANA FUIMOS CLAROS Y EL CAMARADA PRESIDENTE LES EXPUSO CLARAMENTE NUESTRA POSICION. LOS ESTADOS UNIDOS QUEDARON EN QUE ESTUDIARIAN LA CUESTION SOBRE LA MODALIDAD DE LA PARTICIPACION Y QUE DARIAN UNA RESPUESTA. DEBO DECIRLE SEÑOR CROCKER QUE LA PRESENCIA DE CUBA NO SERA PARA OBSTACULIZAR PERO QUE SI VA A PERMITIR UN AVANCE. EL CAMARADA PRESIDENTE DIJO EN LUANDA QUE CUANDO SE DISCUTIESEN CUESTIONES REFERENTES A LA SOBERANIA LOS CUBANOS ESTARIAN PRESENTES.

SEÑOR CROCKER: PIENSO QUE LOS CUBANOS NO INTRODUIERAN ELEMENTOS EXTRAÑOS A ESOS PROBLEMAS.

MIBINDA: ERA ESO LO QUE YO QUERIA DECIR. SI FUESE NECESARIO
 DECIR ALGO MAS, NOSOTROS HABIAMOS PROPUESTO EN NUESTRA
 CARTA DEL 4 DE AGOSTO. ERA ESO LO QUE YO QUERIA EXPRESAR
 ES DECIR, SI FUERA NECESARIO HACER OTRAS ACLARACIONES
 SOBRE LA PRESENCIA CUBANA EN LAS CONVERSACIONES. NOSOTROS
 → HABIAMOS PROPUESTO EN NUESTRA CARTA DEL 4 DE AGOSTO UN
ACUERDO CUATRIPARTITO, ES DECIR, QUE SERIA FIRMADO ENTRE
ANGOLA, CUBA, SUDAFRICA Y LA SWAPO. ESE ACUERDO ENTRE
SUDAFRICA (AS) Y LA SWAPO CLARO SERIA PARA UN CESE AL
FUEGO, LA DETERMINACION DE LAS MODALIDADES SOBRE LA IMPLEMEN-
TACION DE LA RESOLUCION 435 Y DE NUESTRA PARTE DEL LADO
DE ANGOLA Y CUBA EXPONDRIAMOS LAS CUESTIONES VINCULADAS
A LAS MODALIDADES DE LA SALIDA DE LA ATS. ESTO ME PARECE
 QUE YA FUE ACORDADO CON LA PARTE AMERICANA. POR OTRO LADO
 QUEREMOS TAMBIEN ESCUCHAR A LA PARTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
 EN LUANDA NO HICIERON REFERENCIA A ESO SOBRE EL ENCUENTRO
 ENTRE LOS EXPERTOS MILITARES DE ANGOLA-CUBA-SUDAFRICA
 Y LA SWAPO PARA CONCERTAR LA CUESTION DEL ATS, CLARO LOS
 ESTADOS UNIDOS PARTICIPARIAN COMO OBSERVADOR. NO HEMOS
 RECIBIDO UNA RESPUESTA DEFINITIVA DE LA PARTE NORTEAMERICANA
 AL RESPECTO.

193/111
SEÑOR CROCKER: CREO QUE EXISTE ALGUNA CONFUSION SOBRE EL PAPEL
DE LOS ESTADOS UNIDOS. NOSOTROS NO HACEMOS UNA NEGOCIACION
DE LA PAZ SINO QUEREMOS SER UN MEDIADOR ENTRE ANGOLA Y
SUDAFRICA. NOSOTROS NO SOMOS MEDIADORES DE LA PAZ EN LA
REGION. NO ES UN ACUERDO ENTRE ANGOLA Y LOS ESTADOS UNIDOS
ES UNA NEGOCIACION ENTRE ANGOLA Y SUDAFRICA CON NOSOTROS
COMO MEDIADORES. NUESTRO PAPEL ES EL DE TRABAJAR CON USTEDES
CON EL OBJETIVO DE ENCONTRAR UNA PROPUESTA QUE PODAMOS
ENTREGAR AL GOBIERNO DE SUDAFRICA PARA CONVENCER AL GOBIERNO

✓

DE SUDAFRICA. YO PUEDO HACER UN COMENTARIO SOBRE CADA PUNTO DE VUESTRA CARTA DEL 4 DE AGOSTO. MI OBJETIVO ES

✓

MOSTRARLES LOS PUNTOS QUE SUDAFRICA NO ACEPTARÁ Y TRABAJAR PARA LOGRAR UNA PROPUESTA QUE PODAMOS UTILIZAR PARA CONVENCER AL GOBIERNO DE SUDAFRICA Y RESOLVER EL PROBLEMA DE LA REGION.

✗

LA PARTE ANGOLANA YA SABE QUE LAS PROPUESTAS DEL 4 DE AGOSTO NO SON ACEPTADAS POR EL GOBIERNO DE SUDAFRICA
ESO FUE LO QUE ESCUCHAMOS EN EL DISCURSO DEL PRESIDENTE BOTHA DE SUDAFRICA. LOS SUDAFRICANOS TUVIERON LA INFORMACION DE ESAS PROPUESTAS DEL DISCURSO DEL PRESIDENTE DOS SANTOS.

-EL SEÑOR MINISTRO TAMBIÉN HABLO EN PÚBLICO DE VUESTRA PROPUESTA DE VEINTICUATRO MESES PARA LA ATS Y ESTAS PROPUESTAS YA HAN SIDO RECHAZADAS POR LA PARTE SUDAFRICANA. ESTA ES UNA REALIDAD QUE DESCRIBIMOS NO PARA QUE EXISTA UNA CONFRONTACIÓN CON USTED SINO PORQUE ES UNA REALIDAD DE LA CUAL DEBEMOS PARTIR PARA ESTUDIAR NUESTRAS PROPUESTAS.

-ALGUNOS PUNTOS DE ESTAS PROPUESTAS SERÁN ACEPTADOS POR LA PARTE SUDAFRICANA. TRATE DE SEÑALAR ESTOS PUNTOS EN LAS ÚLTIMAS CONVERSACIONES. EL MAYOR PROBLEMA O MEJOR DICHO LOS MAYORES PROBLEMAS SON: EL CALENDARIO PARA LA ATS, LA ATB, COMO PODREMOS RESOLVER ESO, LA PRESENCIA CUBANA EN LAS NEGOCIACIONES. ¿ COMO PODREMOS DEFINIR ESTA PRESENCIA Y LA MODALIDAD DE LA PARTICIPACIÓN CUBANA?.

ES POR ESTA RAZÓN QUE VOLVEMOS SIEMPRE A ESTOS TRES PUNTOS PORQUE ELLOS SON LOS MAS IMPORTANTES.

SI PUDIERA REGRESAR A WASHINGTON CON RESPUESTA A ESTAS CUESTIONES TAL VEZ SE FACILITARIA LA SOLUCIÓN DE ESTE PROBLEMA. EL PLAZO DE VEINTICUATRO MESES ES RAZONABLE

DESDE EL PUNTO DE VISTA ANGOLANO. NOSOTROS YA HEMOS VISTO QUE LA PARTE SUDAFRICANA ACEPTA UN AÑO PARA LA RETIRADA

DE LAS TROPAS CUBANAS PORQUE ESTE ES EL TIEMPO PARA LA
IMPLEMENTACIÓN DE LA RESOLUCIÓN 435. USTEDES DICEN QUE
 UN AÑO ES PRÁCTICAMENTE IMPOSIBLE Y MUY DIFÍCIL A NOSOTROS
 NOS GUSTARÍA QUE LA PARTE ANGOLANA PENSARA UNA VEZ MÁS
 SOBRE ESTO. SI ANGOLA DIJERA QUE PUEDE RETIRAR LAS TROPAS
CUBANAS EN EL PLAZO DE UN AÑO Y SI LOS GOBIERNOS DE ANGOLA
Y CUBA PUDIESEN LLEGAR A UNA FORMULA SOBRE LA ATN, ALGO
MÁS CONCRETO, EXISTEN ALGUNAS COSAS QUE NOSOTROS PODRIAMOS
HACER DESPUES, VOY A DESTACAR ESAS COSAS AHORA, DEJENME
HABLAR SOBRE UNA FORMULA PARA LA ATN. EL SEÑOR DIJO QUE
 ESTE ES UN ASUNTO QUE SERA DISCUTIDO ENTRE ANGOLA Y CUBA
 DESPUES DE LA INDEPENDENCIA DE NAMIBIA. NOSOTROS DECIMOS
 AHORA QUE ES NECESARIO PARA NOSOTROS PODER TENER UNA IDEA
 CONCRETA DE LA PARTE ANGOLANA SOBRE LA ATN RELACIONÁNDOLA
 CON LA IMPLEMENTACIÓN DE LA RESOLUCIÓN 435. ES DECIR SI
 TRANSCURRE BIEN LA IMPLEMENTACIÓN DE LA 435 Y SE DESARROLLA
 CON ÉXITO EL PROCESO DE LA INDEPENDENCIA DE NAMIBIA QUE
 HAYA ENTONCES UNA PARTICIPACIÓN DEL GOBIERNO DE ANGOLA
 Y DE CUBA SOBRE LA ATN. SI LOS GOBIERNOS DE ANGOLA Y
CUBA ESTAN DISPUESTOS A 6 MESES DESPUES DE LA INDEPENDENCIA
DE NAMIBIA A PROCEDER A LA RETIRADA DE LA ATN EN UN PERIODO
HASTA DE 18 MESES Y QUE PARA ELLO EL GOBIERNO DE ANGOLA
 ENTRE EN CONTACTO CON LAS PARTES INVOLUCRADAS INCLUYENDO
 A LOS ESTADOS UNIDOS Y SUDÁFRICA.

ESTA ES LA IDEA QUE YO Y MIS COLEGAS ESTAMOS DESARROLLANDO
 PARA INCLUIR LA IDEA DE LA PARTE ANGOLANA SOBRE LA ATN. SI
VUESTRO GOBIERNO PUDIERA ACEPTAR ESTOS DOS PUNTOS DE 12 MESES
PARA LA ATN Y ESTA FORMULACION PARA LA ATN, DEJEME EXPLICARLE
 QUE PODEMOS HACER. DEJEME SUBRAYAR QUE HABLE CON EL SECRETA-
 RIO DE ESTADO PARA LOS ASUNTOS AFRICANOS, CON MIS SUPERIORES

EN WASHINGTON. ELLOS TIENEN MUCHO TRABAJO. TIENEN OTROS PROBLEMAS QUE CONSIDERAR COMO ES LA GUERRA EN EL GOLFO, LOS PROBLEMAS CON LA URSS SOBRE EL CONTROL DE ARMAMENTOS. MIS SUPERIORES ESTAN MUY PREOCUPADOS CON ESTAS CUESTIONES. CUANDO HABLO SOBRE ESO LO HAGO UN POCO POR MI. ESTAS SON COSAS QUE PUEDO RECOMENDAR AL PRESIDENTE Y AL SECRETARIO DE ESTADO SOBRE LO QUE PODEMOS HACER:

1) VOY A RECOMENDAR AL PRESIDENTE Y AL SECRETARIO DE ESTADO QUE UTILICEN TODO NUESTRO PODER POLITICO PARA LOGRAR QUE SUDAFRICA ACEPTÉ ESTOS 2 PUNTOS Y EL RESTO DEL ACUERDO.

2) RECOMENDAR EL RESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS CON EL GOBIERNO DE ANGOLA AL COMIENZO DE LA IMPLEMENTACION DE LA RESOLUCION 435.

3) RECOMENDARE QUE NO SE OPONGA POLITICAMENTE A LA ENTRADA DE ANGOLA EN EL FMI Y EN EL BANCO MUNDIAL.

ES DECIR QUE NO PONGAN NINGUN OBSTACULO POLITICO A LA ENTRADA DE ANGOLA AL FMI Y AL BM. SEÑOR MINISTRO SI ANGOLA PUDIERA ACEPTAR ESO ESTARIA DISPUESTO A REGRESAR A WASHINGTON Y RECOMENDAR QUE LOS ESTADOS UNIDOS RECIBAN FORMALMENTE VUESTRA PROPUESTA SOBRE ESTO EN PRESENCIA DE UN REPRESENTANTE CUBANO.

MBINDA: NO ESTOY CLARO.

CROCKER: DEJEME BUSCAR OTRA FORMA. AL ACEPTAR ANGOLA ESTAS CONDICIONES ANGOLA PODRIA CUANDO ESTUVIERA PREPARADA PARA RESPONDER ENTREGAR LA RESPUESTA FORMAL EN UNA SALA DONDE HAYA UN REPRESENTANTE DE CUBA.

MBINDA: LA PRIMERA CONDICION NO LOGRO DETERMINAR. SE TRATA DE QUE LOS ESTADOS UNIDOS SOLO EN ESTAS CONDICIONES ES QUE OBLIGARAN A SUDAFRICA A ACEPTAR EL ACUERDO. NO RETUVE BIEN LA PRIMERA CONDICION.

CROCKER: EL PRIMER PUNTO ES QUE EL GOBIERNO AMERICANO ESTARIA LISTO PARA UTILIZAR SUS MAYORES FUERZAS PARA CONVENCER AL GOBIERNO SUDAFRICANO A QUE ACEPTÉ IMPLEMENTAR ESTA PROPUESTA GLOBAL. NOSOTROS QUEREMOS ACELERAR EL PROCESO. SI ANGOLA ESTUVIERA

LISTA PARA ACEPTAR ESTA PROPUESTA NOSOTROS ESTAMOS LISTOS
PARA UTILIZAR NUESTRO PESO POLÍTICO CON RELACIÓN A SUDÁFRICA

MBINDA: QUISIERA TENER LA OTRA PARTE DEL TEXTO PARA COPIARLO
TEXTUALMENTE.

CROCKER PREGUNTA A QUIENES LE ACOMPAÑAN SI TIENEN UN TEXTO
EN LIMPIO, UN MOMENTO SEÑOR MINISTRO. (LE ENTREGA DESPUES UNA
TIRA DE PAPEL AL CAMARADA MBINDA)

CROCKER: SE PUEDE INCLUIR ENTRE LAS PARTES SI USTEDES QUIEREN A ZAIRES) A CUBA. LA PARTICIPACIÓN ES UNA CUESTIÓN ABIERTA. AHORA NOSOTROS NECESITAMOS DE UNA FÓRMULA PERO LA APLICACIÓN, SERÁ DESPUÉS DE LA INDEPENDENCIA DE NAMIBIA. SI LA RESOLUCIÓN 435 NO SE APLICARA CORRECTAMENTE, ES DECIR IMPLEMENTADA, ESTO TAMPOCO SE APLICARÍA. SEÑOR MINISTRO QUISIERA QUE HICIESE TODAS LAS PREGUNTAS POSIBLES PARA PODER LLEGAR A UN ACUERDO.

MIRINDA: ¿EL SEÑOR CROCKER TIENE ALGO MÁS QUE DECIR?

CROCKER: TENGO ALGUNOS PUNTOS, PERO SE TAMBIÉN QUE EL GOBIERNO ANGOLANO ESTÁ EN UN PROCESO DE VISITA OFICIAL A BÉLGICA. NOSOTROS ESTAREMOS HASTA MAÑANA AL MEDIODÍA, ESTAMOS LISTOS PARA LLEVAR A EFECTO OTRO ENCUENTRO INFORMAL EN EL MOMENTO EN QUE USTEDES LES SEA POSIBLE. QUIERO DAR UNA RESPUESTA SOBRE EL ACUERDO CUATRIPARTITO DE LA CARTA DEL CUATRO DE AGOSTO. CREO QUE ESTE ES UN ASUNTO DE MENOR CUANTÍA, MENOS GRAVE PERO TENEMOS ALGUNAS CUESTIONES PRÁCTICAS, EN LO REFERENTE A LA SWAPO Y A SUDAFRICA ELLOS NO SE CAEN BIEN UNO AL OTRO Y ES POR ESTA RAZÓN QUE LLEVAN DIEZ AÑOS DE ACUERDO EN ESCRIBIR LAS CARTAS AL SECRETARIO GENERAL DE LA ONU. NOSOTROS TENEMOS UNA CUESTIÓN. SI REALMENTE EL GOBIERNO ANGOLANO QUIERE QUE LAS DOS PARTES SE SIENTEN CONJUNTAMENTE, ELLOS NO NECESITAN HACER ESO.

LA SWAPO NO JUEGA NINGUN PAPEL EN LA FIRMA DE UN ACUERDO SOBRE LA ATS NOS PARECE QUE LAS PARTES IMPORTANTES PARA LA FIRMA DE UN ACUERDO SOBRE LA RETIRADA DE LAS TROPAS CUBANAS, LA ATS Y LA ATN, DEBEN SER: LOS ESTADOS UNIDOS COMO MEDIADORES, EL GOBIERNO DE SUDAFRICA, ANGOLA Y CUBA, TAL VEZ SI EL GOBIERNO DE ANGOLA QUISIERA QUE CUBA FIRMARA TAMBIÉN ESTE ACUERDO. ESTAS SON ALGUNAS CONSIDERACIONES SOBRE EL PROCEDIMIENTO QUE YO QUERÍA EXPRESARLE Y DEJAR CON USTED. TIENE ALGUN COMENTARIO SOBRE ESTOS PUNTOS.

MUBINDA: POR AHORA NO TENGO NINGÚN COMENTARIO QUE HACER PORQUE ALGUNAS CUESTIONES YA HABÍAN SIDO DISCUTIDAS EN LUANDA Y ESPERAMOS QUE LA PARTE NORTEAMERICANA SE PRONUNCIE. LA PARTE NORTEAMERICANA HABÍA EXPRESADO QUE NOS HARÍAN ALGUNAS ACLARACIONES. BUENO YO TENGO UN COMENTARIO MAS. EL SEÑOR CROCKER DIJO QUE NO PUEDE IR A SUDAFRICA SI NO HAY MAS FLEXIBILIDAD. SUDAFRICA SEGURAMENTE NOS VA A EXIGIR MAS FLEXIBILIDAD. ENTONCES ¿QUE LE RESTARA A ANGOLA? ¿PRACTICAR EL SUICIDIO? Y SUDAFRICA ESTARA YA OCUPANDO NAMIBIA Y AGREDIENDO A ANGOLA, OCUPANDO A ANGOLA. VAMOS NOSOTROS A RETIRAR LAS TROPAS CUBANAS (LA ATS, LA ATN, ENTONCES ¿QUE SERA DE ANGOLA?) NO SE SI EL SEÑOR CROCKER QUIERE HACER COMENTARIO SOBRE ESTO. NOSOTROS NO ESTAMOS DISPUESTOS A COMETER UN SUICIDIO, SEGURAMENTE QUE AQUELLO QUE SUDAFRICA DIJO EN 1985 NO ES LO MISMO QUE DIJO HOY. NO SE SI SUDAFRICA DESPUES QUE ANGOLA HA DADO ESTOS PASOS QUE LOS ESTADOS UNIDOS CONSIDERAN POSITIVOS, TAMBIEN LO CONSIDEREN ASI. NO SABEMOS CUAL ES LA OPINION DE SUDAFRICA.

CROCKER: PIENSO QUE EL GOBIERNO DE SUDAFRICA JUZGA QUE ALGO INTERESANTE ESTA PASANDO DESDE JULIO, EL GOBIERNO DE SUDAFRICA SABE QUE ESTA PASANDO ALGO ENTRE NOSOTROS PERO NO SABE EXACTAMENTE LO QUE ES. PUEDE SER QUE SUDAFRICA PIENSE QUE ESTE PROGRESO ENTRE NOSOTROS ES POSITIVO. HAY ENTRE LOS SUDAFRICANOS aquellos que estan preocupados. ESTOS SUDAFRICANOS SE SIENTEN CONTENTOS DE MANTENEERSE EN LOS PRÓXIMOS DOS AÑOS EN EL MISMO LUGAR. FRANCAMENTE NOSOTROS NO HABLAMOS A LOS SUDAFRICANOS SOBRE LA DISCUSION QUE HUBO ENTRE NOSOTROS, SE CONOCE LO DE LA PROPUESTA DE LOS 24 MESES POR EL GOBIERNO ANGOLANO, HABLO DE ESTO DIPLOMÁTICA Y PÚBLICAMENTE. Y PIK BOTHA LO DIJO EL FIN DE LA SEMANA PASADA, QUE ESTA PROPUESTA DE LA RETIRADA DE LOS CUBANOS EN 24 MESES ES UN ABORTO. ELLOS NO LE DAN IMPORTANCIA A ESTE DISCURSO. NOSOTROS LE

PEDIMOS AL GOBIERNO ANGOLANO QUE NO HABLE PUBLICAMENTE SOBRE NUESTROS PROPOSITOS. NOSOTROS TRATAMOS DE HACER LO MISMO POR NUESTRA PARTE.

DEBIDO A LA PUBLICIDAD, EL GOBIERNO SUDAFRICANO Y PARTICULARMENTE PIK BOTHA SE VE OBLIGADO A DECIR DENTRO DE LOS SUDAFRICANOS Y SEGURAMENTE ALGO MUY DURO. NO CREO QUE NOSOTROS PODAMOS LOGRAR QUE EL GOBIERNO SUDAFRICANO ACEPTÉ LAS PROPUESTAS DEL 4 DE AGOSTO. EN 1985 EL GOBIERNO SUDAFRICANO ACEPTO LA RETIRADA DEL 80% DE LAS TROPAS CUBANAS EN EL PRIMER AÑO Y ANTES DE FINALIZAR EL SEGUNDO AÑO EL OTRO 20% DE LAS TROPAS CUBANAS. SEGUN ESTA PROPUESTA QUIERO SEGUIR EL RAZONAMIENTO DEL SEÑOR MINISTRO SOBRE EL SUICIDIO SI EL GOBIERNO ANGOLANO ACEPTA LAS PROPUESTAS QUE LES HICE HOY, NOSOTROS ESTAMOS DISPUESTOS A PONER EN PRACTICA TODO EL PODER POLITICO AMERICANO SOBRE SUDAFRICA, PERO SI EL GOBIERNO SUDAFRICANO DICE QUE ES NECESARIO QUE ANGOLA HAGA MAS CONCESIONES NOSOTROS PODEMOS DECIRLES QUE NO SOMOS PAPA NOEL, ESTA ES LA MEJOR PROPUESTA QUE PODEMOS RECIBIR.

M'BINDA: EL GOBIERNO DE LA RPA NO CREE EN SUDAFRICA. Y EN VARIAS OCASIONES ELLOS TAMBIEN HAN DEMOSTRADO QUE EL GOBIERNO SUDAFRICANO NO CONFIA EN NOSOTROS. EL GOBIERNO SUDAFRICANO NO ES NUESTRO AMIGO, NO ES NUESTRO ALIADO. NO SE SI ESTAS MISMAS PALABRAS LE SIRVEN AL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS.

EL SEÑOR CROCKER DEBE ENTENDER QUE NECESITAMOS UNA GARANTIA NATURAL Y EL ATN ES UNA GARANTIA NATURAL DE SEGURIDAD. POR CONSIGUIENTE ANTE UNA SUDAFRICA QUE NO ES NUESTRA AMIGA, QUE NO ES NUESTRA ALIADA NO PODEMOS QUEDARNOS DESARMADOS. POR TANTO ESTA ES UNA CUESTION MUY DIFICIL Y CUANDO EL SEÑOR

CROCKER DIJO QUE PUEDE USAR TODA LA INFLUENCIA DE LOS ESTADOS UNIDOS PARA LLEVARLOS A QUE ACEPTARAN LAS PROPUESTAS, ESTO ES LO QUE DIJO (A AFRICA DEL SUR) LOS ESTADOS UNIDOS NO SUDAFRICA.

CROCKER: SI DICEN QUE NO, NO HAY RIESGOS PARA USTEDES. ¿CUAL ES EL RIESGO? SI DICE QUE SI, ES QUE HABRA RIESGOS.

M'BINDA: PERO ELLOS SIEMPRE HAN DICHO QUE LA CAUSA DE QUE NO SE RESUELVAN EL PROBLEMA DE LA INDEPENDENCIA DE NAMIBIA ES LA PRESENCIA DE LAS TROPAS CUBANAS EN ANGOLA.

CROCKER: HACE 6 AÑOS NOSOTROS ESTAMOS TRABAJANDO EN ESTAS NEGOCIACIONES Y SI ANGOLA PUEDE HACER ESTE COMPROMISO, ANGOLA RECIBIRA EL APOYO INTERNACIONAL EN AFRICA, EN EUROPA, DE LA MAYORIA DE LAS PERSONAS EN LOS ESTADOS UNIDOS, Y SI SUDAFRICA DICE QUE NO ESTO VA A AUMENTAR EL AISLAMIENTO DE SUDAFRICA Y PARA ELLOS CONTINUARA LA GUERRA. NO SOLO PARA USTED, TAMBIEN PARA ELLOS.

M'BINDA: ESTAS SON IDEAS FORMALES QUE ESTAMOS INTERCAMBIANDO POR LO TANTO ESPERAMOS VOLVER A LAS NEGOCIACIONES PARA DISCUTIR ESTAS Y OTRAS IDEAS Y PODERLO HACER ENTONCES DE MANERA MAS FORMAL. LAS CONCLUSIONES A LAS QUE ARRIBAMOS DESPUES DE LAS CONVERSACIONES REALIZADAS EN LUANDA CONTINUAN SIENDO VALIDAS Y ESTA DISCUSION INFORMAL NOS HA PERMITIDO CONOCER LA OPINION DE LA PARTE NORTEAMERICANA SOBRE ALGUNAS CUESTIONES QUE SE DISCUTIERON FORMALMENTE EN LUANDA. ME GUSTARIA SABER SI ESTAS PROPUESTAS QUE NOS HA ADELANTADO LA PARTE NORTEAMERICANA SON INFORMALES O SI SON LA PARTICIPACION DE LA PARTE NORTEAMERICANA.

CROCKER: ESTA DISCUSION ES INFORMAL SEÑOR MINISTRO. EL TRABAJO DE LOS DIPLOMATICOS NO REPRESENTA UN ESFUERZO INDIVIDUAL PARA PROFUNDIZAR NUESTRA COMPRESION DONDE QUEREMOS VER UNA FLEXIBILIDAD POR LA PARTE ANCOLANA. POR NUESTRA PARTE, REGRESARE A WASHINGTON CON ESTAS PROPUESTAS, DISCUTIRE CON MIS SUPERIORES Y TRATARE DE LLEVAR A MIS JEFES A QUE ACEPTEN. SI PUDIESE REGRESAR A WASHINGTON CON LA ACEPTACION POR LA PARTE ANCOLANA SOBRE ALGUNAS DE ESTAS DOS PROPUESTAS ENTONCES MIS SUPERIORES EN WASHINGTON DIRIAN: ¡AH, FINALMENTE LO DE ANGOLA ES UNA CUESTION SERIA! AHORA LAS PALABRAS ANCOLANAS SOBRE LA FLEXIBILIDAD SON REALES. YO CREO QUE EXISTE UNA POSIBILIDAD PARA QUE MIS SUPERIORES DIGAN QUE ESE ES EL MOMENTO: REGRESE SIEMPRE CON LA IDEA DE FLEXIBILIDAD Y MORCA CON EL DETALLE DE LA MISMA. MIS SUPERIORES ME DIRAN CUANDO LLEGUE ¿QUE HAY DE NUEVO?

M'BINDA: NO TENEMOS NADA MAS QUE DECIR.

CROCKER: SI HUBIESE ALGO NUEVO POR VUESTRA PARTE LOS ESTAREMOS ESPERANDO HASTA MAÑANA AL MEDIODIA. MIS SALUDOS AL SEÑOR PRESIDENTE.

M'BINDA: BUENAS NOCHES.